

ЦЕНТЪР НА ЮНЕСКО ЗА ЖЕНИТЕ И МИРА НА БАЛКАНСКИТЕ СТРАНИ
ГРЪЦКА НАЦИОНАЛНА КОМИСИЯ НА ЮНЕСКО
АСОЦИАЦИЯ НА ЖЕНСКИТЕ ОБЩЕСТВА ЗА МЕЖДУБАЛКАНСКО
СЪТРУДНИЧЕСТВО

Предложение за участие в трети
пореден фестивал:

**"Жените творци от
Средиземно и Черно
море"**

Солун, 2-11 Юни 2006 г.

Предложение за участие

Центърът на ЮНЕСКО за жените и мира на Балканските страни организира съвместно с Гръцката национална комисия на ЮНЕСКО и Асоциацията на женските общества за междубалканско сътрудничество трети международен фестивал на жените творци на две морета – Средиземно море и Черно море, който ще се проведе в Солун от 2 до 11 юни 2006 г. под патронажа на Гръцкото министерство на културата.

Това изключително събитие има за цел да представи културната идентичност на участващите страни, тяхното традиционно изкуство, във всичките му форми и проявления. Друга важна задача е насърчаването на комуникацията между жените артисти, посредством широк дебат за позицията на жените в културния живот в съвременното общество.

Организаторите се надяват да инициират продължителен диалог по проблемите на културното разнообразие и солидарността и да привлекат вниманието на всички творци в региона върху нуждата от повече усилия за съхраняване на наследствените традиции.

Програмата на фестивала предвижда множество събития в следните жанрове: изящни изкуства, театър музика, танц, литература, кино, фотография и архитектура.

Събитието е отворено за участие за представители на следните 30 страни: Албания, Алжир, Армения, Босна и Херцеговина, България, Хърватска, Кипър, Египет, Федерална Република Югославия, Македония, Франция, Грузия, Гърция, Израел, Италия, Йордания, Ливан, Либия, Малта, Мароко, Палестина, Португалия, Румъния, Руска Федерация, Словения, Испания, Сирия, Тунис, Турция, Украйна.

Организационният комитет кани жените творци да участват в културните събития, хепънингите и представленията. Заявления за участие, трябва да бъдат подадени до 30 декември 2005 г. на :

UNESCO Center for Women and Peace in the Balkan Countries
30, Ploutonos - G. Papandreou St., 546 55 Thessaloniki
Phone - / 30 2310 / 422 270 & 423152; Fax - / 30 2310 / 422 271
E-mail : unesccenter@the.forthnet.gr

Всички заявления за участие трябва да бъдат подадени в указания срок в писмен вид. Проектите и артистите, които са избрани да участват ще бъдат уведомени писмено, като ще им бъдат изпратени официални покани.

Организаторите:

- Предлагат гостоприемството си по настаняването в Солун за периода, посочен в поканата;
- Покриват разноските по публичното представяне на творбите/представленията;
- Финансират и организират рекламата в Солун.

Бележка : Материалите, които прилагате към заявлението за участие няма да бъдат връщани.

Изящни изкуства

Програмата на фестивала включва :

- Изложба на творби на тема „Жената и традицията“;
- Дискусионна кръгла маса за съвременната традиционна творческа проява на жени от региона, вдъхновени от традициите;
- Семинар на тема: “Стратегии и технологии на съхраняването– два приоритета на новото хилядолетие в областта на традиционното изкуство”;
- Среща на основателите на Мрежата на женското изящно изкуство на двете морета.

Условия за участие :

- **Участниците:** всички жени, творци от изброените държави, които са участвали в международни/ регионални изложби или чийто творби постоянно са изложени в музеи;
- **Творбите:** картини, скулптури и миниатюри. Всеки автор е поканен да изложи 1-2 творби.

Процес на подбор :

- Поради ограничения брой места за участие, ще бъдат предпочитани творби, които отговарят на целите и духа на фестивала.

Заявления за участие :

- **Заявленията** за участие, включително мотивационно писмо, CV, цветни слайдове на предложените творби и техническите им детайли (техника, материали, размери) трябва да бъдат изпратени на Центъра на ЮНЕСКО за жените и мира на Балканските страни, не по късно от 30 декември 2005 г.
- **Избраните участници** ще бъдат уведомени писмено преди 30 март 2006 г. и ще им бъдат изпратени официални покани.

Финансови средства, осигурени от организаторите:

Организаторите ще:

- предложат настаняване на националните представители (хотел и храна) за периода на изложбата (за един експерт, посочен от компетентния национален орган, за предпочитане член на Мрежата на женското изящно изкуство на двете морета и желаещ да участва в кръглата маса или в семинара);
- поемат разходите, свързани с представянето на творбите на четири-пет творци от всяка участваща страна (наем на залата, реклама, средства за сигурност, електричество и т.н.);
- отпечатат каталога на изложбата.

За артистите, желаещи да посетят фестивала, няма да бъдат изисквани такси за участие и организаторите ще договорят специални цени за настаняване в хотел.

Транспортът и застраховката на творбите, които ще бъдат изложени не се покриват.

Театър:

Програмата на Фестивала включва:

- *Театрални представления* на традиционни творби (народен театър, куклен театър, традиционни представления за специални случаи);
- *Уъркшоп на тема „Международни театрални проекти“*, отворен за професионалисти в областта на етнографията, театъра, и културния мениджмънт ;
- *Дискусионна кръгла маса на тема:* "Медияция между културите чрез театралните постановки", отворена за критици, драматурзи, актьори, режисьори, учени, професионалисти по комуникация, представители на местната администрация и гражданското общество .

Условия за участие :

- *Участниците* : както е посочено в предишния параграф;
- *Творбите* : пиеси и традиционни церемонии, особено ако са фокусирани върху положението на жените през различните исторически епохи и в различните географски региони. С цел да се улесни разбирането на представленията, пантомимите, представленията със сбит диалог, както и представления, комбиниращи диалог, танц и пеене ще бъдат предпочитани.

Заявления за участие :

- Подават се мотивационни писма и представяне на продукцията (извадки от пресата, изисквано техническо съдействие, видео касета с избран материал с продължителност около 15 мин. и цената на едно представление) преди 30 декември 2005 г.;
- Други допълнителни материали относно културния контекст на продукцията като (памфлети, статии, извадки от пресата, снимки, касети, CD-та, и т.н.) ще бъдат счестени за допълнително предимство. Специални предпочитания ще бъдат проявени към продукции, които по-добре са адаптирани към духа на фестивала и събират артисти от различни държави;
- Индивидуални професионалисти, които проявяват интерес към уъркшопа и кръглата маса на фестивала, трябва да изпратят заявления (мотивационно писмо, CV и резюме на материала) преди 30 декември 2005 г.

Процес на подбор :

- Поради технически причини, предпочитани ще бъдат пиеси с улеснена сценография ;
- Индивидуални участници ще бъдат избирани за участие в другите две мероприятия (уъркшопа и кръглата маса), заедно с ограничен брой експерти, поканени от организаторите.
- Избраните участници и трупи ще бъдат уведомени писмено до 30 март 2006 г. и ще им бъдат изпратени официални покани.

Финансови средства, осигурени от организаторите:

Организаторите ще:

- предложат настаняване (хотел за три нощи и храна за актьорите и поканените лекторите в уъркшопа и кръглата маса;
- платят разноските по представлението (така както са представени в заявлението за участие);
- предприемат рекламната кампания в Солун.

Музика

Програмата на Фестивала включва:

- Концерти, лирични представления и рецитали, включително градски и средиземноморски фолклор, изпълнени от малки музикални състави, оркестри, групи и солисти;
- Семинар на тема „Запазване на музикалния фолклор“, фокусиран върху настоящия прогрес на етнографските изследвания в участващите страни;
- Кръгла маса на професионалните композитори и музиколози, посветена на темата: «Музикалното майсторство, обществено признание и международна репутация : нови изисквания и стандарти».

Условия за участие :

- Участниците: както е посочено в предишния параграф;
- Творбите: традиционни музикални творби, инструментални, вокални и оркестрални. Предпочита се музикалният фолклор, както и традиционният градски стил.

Заявления за участие:

- Солистите, музикалните компании, хоровете, фолклорните групи и оркестрите трябва да изпратят мотивационни писма и кратко представяне на продукцията (отзиви от пресата, видео касети с избран материал с продължителност от 15 мин. , необходима техническа помощ и цена на едно представление) не по-късно от 30 декември 2005 г.;
- Други допълнителни материали относно културния контекст на продукцията като (памфлети, статии, извадки от пресата, снимки, касети, CD-та, и т.н.) ще бъдат сметени за допълнително предимство. Специални предпочитания ще бъдат проявени към продукции, които по-добре са адаптирани към духа на фестивала и събират артисти от различни държави;
- Индивидуалните професионалисти, които проявяват интерес към семинара или кръглата маса на фестивала, трябва да изпратят заявления (мотивационно писмо, CV и резюме на материала за участие) преди 30 декември 2005 г.

Процес на подбор :

- Проектите, които са избрани за участие, ще бъдат включени в програмата на фестивала. Поради очевидни технически причини, предпочитание ще бъде проявено към продукции, които изискват по-улеснено техническо оборудване и ограничено участие;
- Индивидуалните участници ще бъдат избирани за участие в другите две мероприятия (семинара и кръглата маса), заедно с ограничен брой експерти, поканени от организаторите;
- Избраните участници и трупи ще бъдат уведомени писмено до 30 март 2006 г. и ще им бъдат изпратени официални покани.

Финансови средства, осигурени от организаторите:

Организаторите ще:

- Предложат настаняване (хотел за три нощи и храна) за актьорите и поканените лекторите в семинара и кръглата маса.
- Платят разноските по представлението(така както са представени в заявлението за участие),
- Организируют рекламната кампания в Солун.

Танци и хореография

Програмата на Фестивала включва:

- *Представяне на традиционни танци и церемонии, както и съвременни продукции на традиционното вдъхновение,*
- *Семинар на тема: "Изкуството на движенията и традиционното изкуство и изкуството в многокултурните съвременни общества. ",*
- *Уъркшоп на тема : "Традиционните танцови продукции: новите предизвикателства за творците и публиката ".*

Условия за участие :

- *Участниците:* фестивалът е отворен за състави, формирани главно, но не единствено от професионални танцьорки и хореографки;
- *Творбите:* фолклорни танци, традиционни церемонии, съвременни продукции на жени хореографи, получили вдъхновение от традиционния танц;

Заявления за участие:

- Танцовите и фолклорните състави трябва да изпратят мотивационни писма и кратко представяне на продукциите (отзиви в пресата, видео касети с избран материал с продължителност от 15 мин., необходима техническа помощ и цена на едно представление) не по-късно от 30 декември 2005 г.;
- Други допълнителни материали относно културния контекст на продукцията като (памфлети, статии, извадки от пресата, снимки, касети, CD-та, и т.н.) ще бъдат счестени за допълнително предимство. Специални предпочитания ще бъдат проявени към продукции, които по-добре са адаптирани към духа на фестивала и събират артисти от различни държави;
- Индивидуалните професионалисти, които проявяват интерес към уъркшопа или семинара трябва да изпратят заявления (мотивационно писмо, CV и резюме на материала за участието) преди 30 декември 2005 г.

Процес на подбор :

- Две продукции ще бъдат избрани за представяне на фестивала. Поради технически причини, предпочитание ще бъде проявено към хореографски продукции, които изискват по-улеснена сценография и ограничено техническо оборудване;
- Индивидуалните участници ще бъдат избирани за участие в другите две мероприятия (уъркшопа и семинара), заедно с ограничен брой експерти, поканени от организаторите;
- Избраните участници ще бъдат уведомени писмено преди 30 март 2006 г. и ще им бъдат изпратени официални покани.

Финансови средства, осигурени от организаторите:

Организаторите ще:

- предложат настаняване (хотел за три нощи и храна) за участващите танцьори и поканените лекторите в семинара и уъркшопа ;
- платят разноските по представлението (така както са представени в заявлението за участие);
- организират рекламна кампания в Солун.

Литература

Програмата на Фестивала включва:

- “Спомен(и)” – вечер на поетичното четене, с участието на поканените гости;
- Представяне на съвременни книги, написани от жени и преведени за предпочитане, но не единствено на английски или френски език,
- Панел дискусии по различни въпроси, свързани със създаването на литература и опазване на традициите, които имат за цел да изведат на преден план жени, професионални писатели, критици, учени и членове на многокултурната среда. Предлагат се следните теми: “Традиционното литературно творчество като фактор за интеркултурна медиация и диалог в съвременните общества”, “Разказването на приказки – традиции и модерни изразни форми”, “Женската персоналност, отразена в народната култура”, “Политики на превод: мястото на фолклора на пазара”
- Отваряне на литературно кафене (Café de la Paix), домакин на различни събития (литературни четения, изпълнени от участници във фестивала, гости, представяне на аудио и видео касети, придружени от литературна критика и диалог)

Условия за участие

- **Участниците:** фестивалът е отворен за всички жени писателки, журналисти и преводачи, както и за издателства, особено тези, които са отворени към насърчаване на литературни творби, създадени от жени;
- **Творбите:** приемат се съвременни изследвания на традиционната литература, преводи (за предпочитане, но не само на английски или френски език), народни приказки. Предпочитани ще бъдат преводите на международните езици, въпреки че някои събития са насочени към представяне на творби на техните оригинални езици. Издателствата са поканени да съдействат на организаторите като предоставят информация за преводите, които публикуват в последно време;

Процес на подбор :

- **Заявления :** Издателствата трябва да изпратят мотивационни писма, с които да представят жените авторки и техните последни книги, които те желаят да представят на фестивала. Допълнителна информация за тяхната издателска политика и екземпляри от издателската им дейност в последно време ще бъдат добре дошли. Мотивационните писма трябва да бъдат изпратени до Центъра на ЮНЕСКО за жените и мира на Балканските страни преди 30 декември 2005 г.
- **На избраните писатели** ще бъдат изпратени официални покани за публично представяне на техните книги преди 30 март 2006 г.

Финансови средства, осигурени от организаторите:

Организаторите ще:

- предложат настаняване (хотел за три нощи и храна) за участващите лектори и гости на събитията (панелните дискусии);
- платят разноските по представянето на книгите (наем на зала, реклама, средства за сигурност, електричество и т.н.);
- професионалистите, желаещи да посетят фестивала, няма да бъдат таксувани с такса за участие и организаторите ще договорят специални цени за тяхното настаняване в хотел.

Фотография

Програмата на Фестивала включва:

- Изложба на творби на професионални фотографи от участващите страни на тема: "Традиционни професии в Средиземноморския регион". Изложбата ще е насочена в частност към женското участие в традиционните професии, изкуства и занаяти.
- Среци с публиката и пресата, насочени към подобряване на възприемането за женския принос в областта на фотографията.

Условия за участие:

- **Участниците** : фестивалът е отворен за всички професионални фотографии жени от участващите страни;
- **Творбите** : съвременни творби на участниците (2-3- творби от всеки автор), илюстриращи темата и целите на фестивала. Приемат се всички техники. Препоръчителни размери на снимките са: 70 cm / 70 cm.

Процес на подбор:

- **Заявленията**: индивидуални мотивационни писма трябва да се изпратят до организаторите до 30 декември 2005 г., заедно със CV, което да съдържа информация за персоналните дейности, творбите на слайдове, брошури и каталози и публикации в пресата, ако са налични. Специално внимание ще бъде обърнато на информацията, предоставена от печатните компании относно тяхната политика за насърчаване на работата на жените и ангажирането им в специални журналистически мисии.
- **На избраните артисти** ще бъдат изпратени официални покани за публичното представяне на техните книги преди 30 март 2006 г.

Финансови средства, осигурени от организаторите:

Организаторите ще:

- предложат настаняване (хотел и храна) за периода на изложбата за един експерт, посочен от националния орган;
- платят разноските по представянето на творбите (наем на зала, реклама, средства за сигурност, електричество и т.н.);
- отпечатат каталога на изложбата.

Професионалистите, желаещи да посетят фестивала, няма да бъдат таксувани с такса за участие и организаторите ще договорят специални цени за тяхното настаняване в хотел.

Разходите за транспорт и застраховка на творбите не се покриват от организаторите на фестивала.

Кино

Програмата на Фестивала включва:

- *Представяне на съвременни продукции (видео касети), описващи традиции, свързани със сватбите в участващите страни;*
- *Панелна дискусия за правенето на филми в контекста на многокултурните общества,*
- *Срещи с известни режисьори и преводачи, които ще представят техния артистичен път и съдби , отворени за пресата и публиката.*

Условия за участие:

- *Участниците : фестивалът е отворен за продукции на професионалисти (за предпочитане жени) от участващите страни;*

Процес на подбор

- *Заявленията : Индивидуални мотивационни писма трябва да се изпратят до организаторите до 30 декември 2005 г., заедно със CV, и копие от професионалния филм на автора, на касета, придружен с информация за автора (извадки от пресата за предишни работи и т.н.)*
- *Избраните продукции ще бъдат известени писмено до 30 март 2006 г.*

Финансови средства, осигурени от организаторите:

Организаторите ще:

- платят разноските по представянето на творбите (наем на зала, реклама, средства за сигурност, електричество и т.н.);
- организират рекламата в Солун.

Архитектура

Програмата на Фестивала включва:

- Презентации на практически индивидуални или групови предложения и проекти за Музея на делтата на река Вардар на жени професионалистки, в рамките на Третия международен конкурс на жените архитекти ;
- Работни сесии за оценка на предложенията;
- Среща на основателките на Мрежата на жените архитекти в Югоизточна Европа и кръгла маса за бъдещото функциониране на тази организация.

Условия за участие:

- *Участниците* : жени архитекти или екипи от жени професионалистки ;
- *Творбите* : писмени предложения, скици, проекти, и оригинални решения могат да бъдат представени на организаторите;
- *Заявленията* : Индивидуални/ групови мотивационни писма, придружени с предложенията (за предпочитане на дискета) трябва да се предоставят на организаторите до 30 декември 2006 г.;
- *Изборът* : На всички участници, които са подали предложения ще бъдат предоставени сертификати за участие , включително кратка оценка на техните проекти. Една голяма награда и две почетни награди ще бъдат връчени официално на тримата най-добри участници и по този случай международно жури ще представи мотивацията си за финалния избор.

Организаторите предлагат настаняване за времето на събитието (настаняване в хотел и храна) и поемат разноските, свързани с публичното представяне на предложенията (наем на зала, реклама на събитието и т.н.).